A

WIPO
المنظمة العالمية للملكية الفكرية

PCT/WG/10/23
الأصل: بالإنكليزية
التاريخ: 28 أبريل 2017

معاهدة التعاون بشأن البراءات
الفريق العامل

الدورة العاشرة
جنيف، من 8 إلى 12 مايو 2017

عدد الكلمات في الملخصات ورسوم صفحات الغلاف

وثيقة من إعداد المكتب الدولي

ملخص

1. يتخطى طول الملخص في الكثير من الطلبات الدولية عدد الكلمات الموصى به في القاعدة 1.8(ب) من اللائحة التنفيذية لمعاهدة التعاون بشأن البراءات أو يتضمن الرسم المختار ليُرفق بالملخص عدداً كبيراً من الكلمات خلافاً لما تنص عليه القاعدة 11.11 (أ) من اللائحة التنفيذية للمعاهدة. ونطاق الطول المفضل له طابع إرشادي بحت للحالات التقليدية وسيتعين الحياد عنه في حالات خاصة لضمان كشف دقيق ومفيد. لكن المكتب الدولي يودّ تشجيع العمل على ضمان جودة ملخصات الطلبات الدولية وفائدتها، مع تقليص تكاليف الترجمة إلى أدنى حدّ ممكن.

معلومات أساسية

2. تُحدّد القاعدة 3.8 الهدف من الملخص على النحو التالي:

> " يجب تحرير الملخص بشكل يسمح باستعماله على نحو فعال كأداة مسح لأغراض البحث في أي مجال تقني محدد، ولا سيما لمساعدة رجال العلم أو الهندسة أو البحث في معرفة ما إذا كان من الضروري الاطلاع على الطلب الدولي بالذات."

3. وتُقدّم الملخصات والرسوم المصاحبة لها في أنساق عدة. وهي قد تظهر في نسق مطبوع على صفحة غلاف الطلب الدولي المنشور باللغة الإنكليزية وبلغة النشر في آنٍ معاً. وتظهر الملخصات والرسوم في ركن البراءات بالإنكليزية والفرنسية ولغة النشر، ويمكن البحث في نص الملخص بينما لا يُتاح هذا البحث في نص الرسم. وتُتاح الملخصات والرسوم المصاحبة لها

للمكاتب الوطنية ولموفري المعلومات عن البراءات لكي تُستخدم في أنظمة مختلفة، وقد تثير أنماط مختلفة للاستخدام شواغل مختلفة.

4. وأُدرجت أمثلة عن الملخصات والرسوم المصاحبة لها الواردة على صفحة غلاف طلبات دولية منشورة بمرفق الوثيقة PCT/WG/9/16. وتتمثل المشاكل الرئيسية التي عبّر عنها المستخدمون في أمرين هما أن الملخصات الطويلة أو الرسوم التي تتضمن نصاً كبيراً:

(أ) قد تُصعّب تحديد الجوانب الرئيسية من الكشف؛

(ب) قد تصعّب بقدر كبير قراءاتها في الأنساق التي تُنشر بها

وبناءً عليه، فقد تكون قيمة هذه الملخصات والرسوم محدودة رغم الكلفة الباهظة لإعدادها.

5. ويبدو جلياً أن عدد الكلمات في الملخص ليس مؤشراً مباشراً على الجودة، إذ أن بعض الاختراعات قد توصف وصفاً جيداً في بضع كلمات، بينما قد تتطلب اختراعات أخرى تفاصيل أوسع. لكن نسبة عدد الكلمات التي تخرج عن النطاق الموصى به نسبة مرتفعة. ويتعذّر تبرير كلفة الترجمة والإجراءات الإدارية ذات الصلة إلا إذا تسنى تقديم المعلومات إلى المكاتب وموفري المعلومات عن البراءات في أنساق مفيدة تتضمن محتوى ملائماً لاحتياجاتها.

6. وتبرز حاجة إلى التوصل إلى توازن ملائم فيما يخص طول الملخصات:

(أ) ينبغي أن يكون الملخص طويلاً بما فيه الكفاية للدلالة على أهم الخصائص التقنية المفيدة للمستخدم الذي يبحث عن معلومات تقنية ولتكوين فكرة عامة عن المجال الذي تُطلب فيه الحماية؛

(ب) ينبغي أن يكون الملخص قصيراً بما فيه الكفاية ليتسنى للقارئ أن يرصد المعلومات الرئيسية من النظرة الأولى؛ وينبغي على وجه الخصوص أن يتسنى إدخال أغلبية الملخصات في صفحة غلاف الطلب المنشور (للمستخدمين الذين يبحثون عن وثائق تقليدية) أو في مساحات على الشاشة تُستغل بدقة فائقة وتسمح للباحثين برؤية أغلبية الملخصات التقليدية دون الحاجة إلى النزول أو الصعود أو تصغير حجم النص للتصفح.

7. ومن حيث المحتوى، ينبغي أن يكون الملخص محدداً بما فيه الكفاية لتقديم معلومات تقنية مفيدة عن الكشف دون أن يتضمن أي معلومات مضللة عن حجم البدائل التي يمكن طلب حمايتها.

8. أما فيما يخص الرسوم المصاحبة للملخص، فينبغي أن تُراعى الجوانب التالية في النصوص الواردة في الرسوم:

(أ) أن يبقى النص مقروءاً إن صُغّر حجمه ليُدرج في صفحة الغلاف؛

(ب) أن يسهل فهم النص إذا كان النص المترجم مُدرجاً تحت الرسم أو إلى جانبه وإذا كان مصحوباً بأرقام مرجعية (نظراً إلى أنه لا يُتوقع أن تتغيّر الوسائل المستخدمة لعرض ترجمات الرسوم في المستقبل القريب).

9. وناقش الفريق العامل لمعاهدة التعاون بشأن البراءات في دورته التاسعة المعقودة في جنيف من 17 إلى 20 مايو 2016، وثيقة عمل أظهرت أن نسبة كبيرة من الطلبات الدولية المنشورة تتضمن ملخصات تتخطى بكثير نطاق الطول الموصى به في القاعدة 1.8(ب) وكمّية نص كبيرة في الرسوم المختارة لصفحة غلاف الطلب الدولي المنشور. ويزيد ذلك من تكاليف الترجمة والمعالجة لكنه يطرح أيضاً مسألة عدم ملاءمة الملخصات والرسوم المنشورة على صفحة الغلاف في أغلب الأحيان لأغراض البحث الفعال.

10. وتُفصّل الفقرات من 110 إلى 116 من ملخص الرئيس (الوثيقة PCT/WG/9/27) المناقشات المتعلقة بهذا المقترح والمتابعة التي اتفق عليها الفريق العامل، على النحو التالي:

"110. استندت المناقشات إلى الوثيقة PCT/WG/9/16.

"111. وذكرت عدة وفود تمثل مكاتب عاملة كإدارات دولية أن إدارة البحث الدولي هي المسؤولة في نهاية المطاف عن محتوى الملخص وجودته فضلاً عن اختيار الصور المصاحبة؛ ومن ثم ينبغي للإدارات أن تتحقق من استيفاء المعايير المعنية في هذا الشأن وأن تختار عند الإمكان رسوماً لا تشتمل على كمية نص كبيرة.

"112. وأكدت عدة وفود أن المودعين والمكاتب يواجهون صعوبات جمة في تحديد مدى استيفاء طول الملخصات المحررة بلغات غير الإنكليزية للمبدأ الإرشادي المنصوص عليه في القاعدة 1.8(ب) والتمست المزيد من المشورة في هذه المسألة. وأشار أحد الوفود إلى عدم وجود أية بيّنات تثبت الصلة بين عدد الكلمات الواردة في الملخصات وبين ارتفاع مستوى الجودة وإلى لزوم مراعاة أشكال الحروف الخاصة بكل لغة. وذكَّرت وفود بضرورة عدم إغفال الغرض من مبدأ التراوح بين "خمسين ومائة وخمسين كلمة" وهو الإرشاد؛ وعليه قد يكون وضع ملخصات أطول أو أقصر أكثر ملاءمة ويظل عالي الجودة. واقترح وفد أن تفرض مكاتب تسلّم الطلبات حداً صارماً على المودعين وأن تلزمهم بتصحيح الملخص إذا تجاوز عدد الكلمات المحددة لكل لغة. ولكن وفدا آخر قال إنه من غير المستحسن فرض حد صارم من هذا القبيل.

"113. وأشارت العديد من الوفود إلى أن أساليب البحث قد شهدت تغيراً كبيراً منذ وضع القاعدة 8. وذكرت عدة وفود أن المكاتب التي تمثلها تعتمد أساساً على البحث في النص بأكمله عن طريق وظيفتَي التظليل والترجمة الآلية؛ وعليه يكون استخدامها للملخصات محدوداً لأغراض البحث. ومع ذلك، تعتمد مكاتب أخرى وبعض مستخدمي المعلومات المتعلقة بالبراءات اعتماداً كبيراً على الملخصات لأغراض البحث، مع العلم بأن خدمات البحث المتاحة للعديد من المستخدمين أقل تطوراً من الأدوات المتاحة لفاحصي البحث وغيرهم من الباحثين المهنيين. ومن ثم، ينبغي تحديد حاجة جميع المستخدمين إلى الملخص والرسوم المصاحبة تحديداً للمحتوى والجودة المناسبَين.

"114. واقترح وفدٌ اعتمادَ نهج أكثر مرونة في ترجمة النص المدرج في الرسوم في بعض الحالات. وذكر أن الطلبات المودعة حالياً باللغة الألمانية تضم أحياناً رسوماً تشتمل على نص بالإنكليزية، فيطلب مكتب تسلّم الطلبات ترجمة هذا النص إلى الألمانية، وقد يحتاج المكتب الدولي بعدئذ إلى إعادة ترجمة هذا النص إلى الإنكليزية. ومن ثم، قد يُستحسن في بعض الحالات الاحتفاظ بالمصطلحات التقنية باللغة الإنكليزية في الرسوم أياً كانت لغتها.

"115. ورداً على سؤال طرحه أحد الوفود، أكد المكتب الدولي أن النص المدرج في الصور المصاحبة للملخص يتاح حالياً كصورة غير قابلة للبحث باللغة الأصلية وترجمتها أو ترجماتها.

"116. ووافق الفريق العامل على أنه ينبغي للمكتب الدولي أن يصدر تعميماً يدعو فيه الأطراف المعنية ولا سيما المكاتب المعيَّنة وممثلي المودعين ومستخدمي المعلومات المتعلقة بالبراءات إلى تقديم تعليقات أكثر تفصيلاً على المسائل المذكورة في الفقرة 23 من الوثيقة PCT/WG/9/16 بغية إرشاد المناقشات المزمع إجراؤها إبّان الدورة المقبلة لاجتماع الإدارات الدولية".

التعميم C.PCT 1486

11. تضمّن التعميم C. PCT 1486 الذي صدر استجابة للمناقشات المبيّنة أعلاه مزيداً من التفاصيل عن مدى تخطي الملخصات والرسوم للنطاق الموصى به وعن اختلاف توزيع عدد الكلمات حسب الموضوع أو اللغة أو المكتب المتلقي أو

إدارة البحث الدولية. ودعا التعميم المكاتب ومستخدمي المعلومات عن البراءات إلى تقديم معلومات عن الملخصات وعن كيفية استخدامها في الوقت الراهن.

12. ووردت إجابات من 26 مكتباً وطنياً وإقليمياً. وجاءت العناصر الرئيسية لهذه الردود كالآتي:

(أ) تستخدم المكاتب الملخصات بطرق مختلفة؛ لا بل تُستخدم في بعض الحالات طرق عديدة مختلفة لأغراض مختلفة في المكتب نفسه. ويزداد لجوء الفاحصين إلى استخدام النص الكامل في معظم عمليات البحث وهم يستخدمون أيضاً ملخصات مُعدّة بأسلوب تجاري لكن الملخص الأصلي يبقى مهماً في بعض عمليات البحث ولمسح فعال للنتائج لتحديد الطلبات المنشورة التي ينبغي قراءتها بالتفصيل.

(ب) وتختلف الشروط المثالية للملخصات بناءً على عدد كبير من العوامل، منها الموضوع واللغة والمسائل الخاصة المتعلقة بمودعين أو مستخدمين معيّنين لمعلومات البراءات.

(ج) ويتسع مدى اختلاف وجهات النظر في نسبة الملخصات رديئة الجودة اختلافاً كبيراً، فتعتبر بعض المكاتب أن أغلبية واسعة منها غير مناسبة. وتعتبر مكاتب أخرى أن النهج العام المتبع الذي يُودع وفقه ملخص مماثل تقريباً للمطالبة 1 لا "يسمح بتكوين فكرة واضحة عن المشكلة التقنية، وجوهر حل هذه المشكلة بوساطة الاختراع والاستعمال الرئيسي أو الاستعمالات الرئيسية للاختراع". وأشارت بعض المكاتب إلى أن الملخصات المعدّة بأسلوب مهني ضرورية لبحث فعّال. وأفادت مكاتب أخرى بأنها لا تزال مترددة وأنها لم تتمكن من تحليل المسألة بعد.

(د) واعتبر الكثير من المكاتب أن طول الملخص مؤشر مفيد بما أن الملخصات الطويلة جداً أو القصيرة جداً ستكون غالباً دون المستوى الأمثل لسبب أو لآخر، لكن المكاتب شدّدت عامة على أن ذلك لا يصحّ في جميع الحالات وأن طول الملخص لا يسمح بقياس جودة المعلومات المقدمة في حالات معيّنة.

(هـ) ولا تكون كميات كبيرة من النص في الرسوم مفيدة عامة ويمكن لأي من المكتب المتلقي أو المكتب الدولي أو إدارة البحث الدولي رؤيتها بسهولة. لكن في بعض الحالات تكون الرسوم البيانية المتسلسلة المدعومة بنص وسيلة مفيدة للغاية لشرح الاختراع. وبصفة عامة، ولا سيما في سياق معاهدة التعاون بشأن البراءات، يرمي البحث الذي يجريه الفاحص في موضوع الطلب إلى إبداء رأي غير ملزم، وقد تنطوي دعوة المودع إلى تصحيح هذا النوع من الخلل في الشروط الشكلية بعد إيداع الطلب على خطر جلب مشاكل موضوعية (خاصة إضافة عناصر موضوعية) سيتعذر أو يستحيل معالجتها في المرحلة الوطنية.

(و) ومن حيث المبدأ، سيكون من المفيد أن يُتاح البحث ورؤية النص بشكل أفضل في أنساق غير منظّمة في فقرات من قبيل الرسوم البيانية المتسلسلة لكن لم يتضح بعد ما الذي يتعيّن فعله لتيسير ذلك.

(ز) وأشار بعض المكاتب إلى أن المكاتب المتلقية قد ترغب في التدخل في الملخصات من خلال الدعوة مثلاً إلى توفير ملخصات بديلة أو فرض رسوم إضافية في حال كانت الملخصات تتخطى نطاق الطول الموصى به. لكن مكاتب عدة أشارت إلى ضرورة ألا تضيف إجراءات من هذا القبيل أعباء جديدة كتعداد الكلمات مثلاً. بالإضافة إلى ذلك، كان هناك تشديد على أن إدارة البحث الدولية هي وحدها القادرة على تقييم جودة ملخص ما.

(ح) واقترحت عدة مكاتب أنه من الضروري تدريب المستخدمين والتوعية بأهمية أن يُحرر المودعون ملخصاتهم بشكل جيد. ومن بين المسائل المهمة يمكن ذكر قيمة الطلب المنشور لإجراء عمليات البحث بالعناية الواجبة، وتقليص خطر التعدي على أي براءة ممنوحة وتوفير "دعاية" جيدة لتكنولوجيا المودع.

(ط) واقتُرح أن تتضمن أنظمة الإيداع خدمات ترجمة آلية لتقدير طول الملخصات بعد أن تترجم إلى الإنكليزية.

(ي) واقترح أحد المكاتب أن يُحلل استخدام الاستمارة PCT/RO/106 إذ أن ذلك سيفيد في تحديد الاختلافات في أنماط إجراءات الفحص الشكلية في مكاتب أخرى.

(ك) وشدّد بعض المكاتب على فائدة الحصول على آراء وكلاء البراءات. وكان التعميم قد أُرسل إلى عدد من المنظمات التي تمثل قطاع الأعمال ومنظمات المهنيين المتخصصين في البراءات ومستخدمي معلومات البراءات، لكن في تاريخ تحرير هذه الوثيقة كانت الإجابات قد وردت من المكاتب فقط.

تحسين جودة الملخصات الواردة

إرشادات للمودعين

13. أحاط المكتب الدولي علماً بالاقتراحات التي تلقاها رداً على التعميم C. PCT 1486 والتي تدلّ على أن الكثير من المودعين قد يكونون مستعدين لصياغة ملخصات أفضل إن حصلوا على مبادئ توجيهية وشروحات مناسبة توضّح لهم لما يكون ملخص جيد في صالحهم. وسيستعرض المكتب الدولي المشورة الواردة في الفصل الخامس من دليل المودع بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات. ودعماً لهذا الاستعراض سيأخذ المكتب الدولي في الاعتبار معيار الويبو ST.12 لكنه يرحب في الوقت عينه بأية معلومات عن المبادئ التوجيهية الوطنية بشأن صياغة الملخصات فضلاً عن آراء بخصوص الشواغل التي أثيرت بين حين وآخر. وعلى سبيل المثال، يرى بعض المودعين أن استخدام نص المطالبة 1 خيار "آمن" نظراً إلى وجود قلق من أن تؤثر أي اختلافات بين الملخص والمطالبة 1 على تفسير المطالبات رغم وضوح نص المادة 3(3) من معاهدة التعاون بشأن البراءات التي تنص على أن " الغاية من الملخص تقتصر على الإعلام التقني فقط، ولا يجوز أن يعتد به لأية غاية أخرى، لا سيما من أجل تقدير نطاق الحماية المطلوبة".

الملخصات المحررة في لغات غير الإنكليزية

14. تبيّن أن أحد جوانب التحرير التي تثير قلقاً بالغاً يتمثل في أن المودعين الذين يودعون طلباتهم في لغات غير اللغة الإنكليزية لا يستطيعون أن يعرفوا كم سيبلغ طول الملخص بعد أن يُترجم إلى الإنكليزية. ويُقترح أن تُعدّ مبادئ توجيهية في كل من لغات النشر وأن تتضمن نطاقات موصى بها تستند إلى نسبة متوسط عدد الكلمات أو الحروف في لغة النشر مقارنة بمتوسط عدد الكلمات في اللغة الإنكليزية المحسوب استناداً إلى ترجمات الملخصات إلى اللغة الإنكليزية التي نفذها المكتب الدولي خلال عام 2016، على النحو التالي:

لغة النشر	عدد الملخصات المنشورة في عام 2016	متوسط عدد الكلمات في الملخص (باللغة الأصلية)	متوسط عدد الكلمات في الملخص (باللغة الإنكليزية)	المضاعِف	معادل 50	معادل 150	النطاق المقترح في اللغة الأصلية
العربية	26	127	172	0.74	36.9	110.8	35 إلى 110 كلمات
الصينية	26,001	236 حرفاً	150	1.57	78.7	236.0	80 إلى 240 حرفاً
الفرنسية	6183	125	126	0.99	49.6	148.8	50 إلى 150 كلمة
الألمانية	16,088	109	141	0.77	38.7	116.0	40 إلى 120 كلمة
اليابانية	41,847	274 حرفاً	135	2.03	101.5	304.4	100 إلى 300 حرف
الكورية	11,866	77	132	0.58	29.2	87.5	30 إلى 130 كلمة
البرتغالية	480	131	129	1.02	50.8	152.3	50 إلى 150 كلمة
الروسية	824	122	171	0.71	35.7	107.0	35 إلى 110 كلمات
الإسبانية	1,497	118	116	1.02	50.9	152.6	50 إلى 150 كلمة

الاستعراض من قبل المكاتب المتلقية

15. يحيط المكتب الدولي علماً بالاقتراحات التي قُدّمت في الردود على التعميم C. PCT 1486 والتي تعرض تدابير يمكن أن تتخذها المكاتب المتلقية، وهو سيبحث احتمال رفع الاقتراحات إلى الفريق العامل لمعاهدة التعاون بشأن البراءات. لكن الفكرة الأولية في هذا الخصوص هي أن أي إجراء سيقتصر مبدئياً على استعراض ما إذا كانت المبادئ التوجيهية للمكتب المتلقي واضحة كفاية. وتنص الفقرة 147 حالياً على ما يلي:

"يتحقق المكتب المتلقي مما إذا كان الطلب يتضمن ملخصاً وفق ما تنص عليه المادة 14(1)(أ)(4) لا إذا كان الملخص يمتثل للقاعدة 8 (وتحديداً، لا تقع على عاتق المكتب المتلقي مسؤولية التحقق مما إذا كان الملخص يتضمن أكثر من 150 كلمة باللغة الإنكليزية أو بعد أن يُترجم إلى اللغة الإنكليزية). ..."

16. وقد يكون من الملائم أن تلفت المكاتب المتلقية انتباه المودع إلى الحالات القصوى كملخص طويل للغاية أو قصير للغاية أو ملخص يتضمن نصاً يتضح جلياً أنه غير سليم. لكن المكتب المتلقي لن يكون عامة في موقع يسمح له بأن يحكم على جودة النص الموضوعية وأن يبتّ بالتالي في جدوى أن يتخطى طول النص النطاق العادي الموصى به. ومن هنا، فقد يُستساغ تكييف أنظمة الإيداع بحيث تنبّه المودع قبل الإيداع إلى أن طول الملخص يتخطى النطاق المتوقع لكن لا يبدو مفيداً الطلب إلى المكاتب المتلقية أن تتحقق من عدد الكلمات. ولا يرى المكتب الدولي أنه من المستحب اللجوء إلى حوافز مرتبطة بالرسوم لأن من شأنها أن تُقلّص فعالية العملية بشكل عام. وعلاوة على ذلك، فقد تكون كلفة تطبيق هذه الحوافز أكبر من الكلفة التي يمكن تبريرها لتحسين الجودة لو كان المكتب المتلقي يدير العملية، خاصة وأنه غير مؤهل للحكم على جودة النتيجة.

الاستعراض من قبل الإدارات الدولية

17. يتضح جلياً أن وحدها إدارة البحث الدولية قادرة على الحكم على مضمون ملخص ما. وتُسنِد القاعدة 2.38 إلى إدارة البحث الدولي مهمة وضع ملخص إذا لم يُقدم المودع ملخصاً أو إذا كان الملخص المودع لا يتمشى مع أحكام القاعدة 8. ويأمل المكتب الدولي أن يتسنى خفض كلفة الترجمة من خلال تقليص حجم الملخصات الطويلة واختيار عدد أقل من الرسوم المصاحبة للملخص التي تضمّ عدداً كبيراً من الكلمات. لكن في نهاية المطاف ينبغي أن يكون العامل الرئيسي ضمان أن تفي الملخصات والرسوم الغرض الذي وُضعت لأجله.

18. وترد أهم الإرشادات التي تساعد الإدارات الدولية في تحديد ملاءمة الملخص وفي كيفية صياغة التعديلات في الفقرتين 36.16 و37.16 من المبادئ التوجيهية بشأن البحث الدولي والفحص التمهيدي الدولي. واتفقت الإدارات الدولية في الدورة الرابعة والعشرين لاجتماع الإدارات الدولية العاملة في ظل معاهدة التعاون بشأن البراءات على استعراض هذه الإرشادات للتأكد من أنها ملائمة ومتّبعة على النحو المطلوب (انظر الفقرات من 43 إلى 51 من الوثيقة PCT/MIA/24/15). لكن شُدّد على أنه من واجب المودع أن يقدم ملخصاً ملائماً وأنه لا ينبغي أن تُصبح القاعدة أن تضطر الإدارة الدولية إلى إجراء مراجعة كبيرة. وبناءً عليه، ينبغي إجراء هذا الاستعراض في سياق التعديلات ذات الصلة على دليل المودع.

الخطوات المقبلة

19. يعتزم المكتب الدولي إجراء مشاورات بشأن التعديلات المحتملة على دليل المودع بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات والمبادئ التوجيهية بشأن البحث الدولي والفحص التمهيدي الدولي. وكما ورد في الفقرة 13 أعلاه، سيُرحب المكتب بأية معلومات عن مبادئ توجيهية وطنية قد تُفيد في صياغة هذه التعديلات. كما يُرحب أيضاً بأية تعليقات على مسألة إقناع المودعين بما يعود عليهم تقديم ملخصات عالية الجودة من منافع.

20. بالإضافة إلى ذلك، سيُعدّل نظام الإيداع الإلكتروني بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات بحيث يتسنى، عند الإمكان، تعداد الكلمات في الملخصات وتنبيه المودع حين يتخطى عدد الكلمات النطاق المتوقع. لكن ذلك لن يمنع المودع من تقديم ملخص أطول أو أقصر من المعتاد. وتُدعى المكاتب المتلقية التي تحتفظ بأنظمة الإيداع الخاصة بها أن تنظر في اعتماد تدابير مماثلة.

21. إن الفريق العامل مدعو إلى التعليق على التدابير التي قد تُتخذ لخفض تكاليف الترجمة وتحسين جودة المعلومات المتعلقة بالملخصات والرسوم المصاحبة لها.

[نهاية الوثيقة]